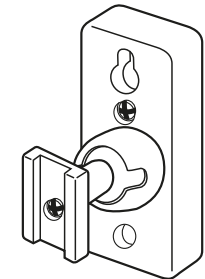
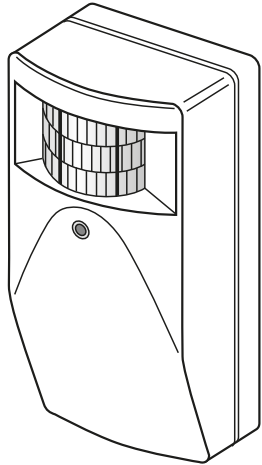


HX Funk-Bewegungsmelder (70375)

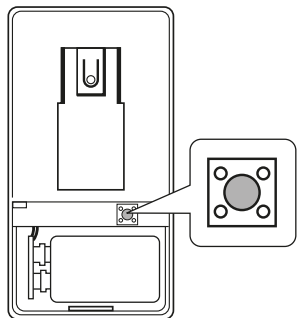
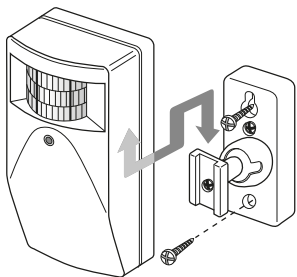
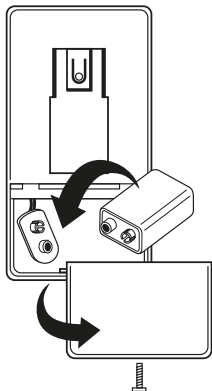


Funk-Bewegungsmelder - Bedienungs- und Installationsanleitung
Détecteur de mouvements radio - Instructions d'utilisation et d'installation
Draadloze bewegingsmelder - Bedienings- en installatiehandleiding
Segnalatore di movimento via radio - Istruzioni per l'uso e l'installazione

Heidemann Handelsges. mbH
© +49 (0) 2154/81280
✉ service@heidemann-handel.de
🌐 www.heidemann-handel.de



D	F	NL	I
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde. Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funk-Bewegungsmelder ist kompatibel mit allen Heidemann Funkempfängern der HX Serie. Für die Installation ist keine Verdrahtung erforderlich. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p>	<p>Chère cliente, Cher client. Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann. Le détecteur de mouvements radio est compatible avec tous les récepteurs radio Heidemann de la série HX. Aucun câblage n'est requis pour l'installation. La période de garantie légale est applicable. Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.</p>	<p>Beste klant, Hartelijk bedankt dat u heeft gekozen voor dit product van Heidemann. De draadloze bewegingsmelder is compatibel met alle draadloze Heidemann ontvangers uit de HX-serie. Om deze eenheden te installeren is geen bedrading nodig. Hiervoor geldt de wettelijke garantietermijn. Van de garantietermijn uitgesloten zijn defecten die door ondeskundige behandeling, ongeoorloofd gebruik of het niet inachtnemen van de bedienings- en installatiehandleiding zijn ontstaan.</p>	<p>Egregia/o cliente. La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann. Il segnalatore di movimento via radio è compatibile con tutti i radiorecettori Heidemann della serie HX. Per l'installazione non è necessario alcun cablaggio. La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge. Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p>
<p>Allgemeines Das Gerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet! Sobald der Funk-Bewegungsmelder in seinem Erfassungsbereich eine Bewegung registriert, sendet er einen Impuls an den Funkempfänger, welcher daraufhin ertönt. Die grüne LED-Funktionsleuchte auf der Vorderseite des Funk-Bewegungsmelders leuchtet für kurze Zeit.</p>	<p>Généralités Cet appareil ne convient que pour une utilisation à l'intérieur. Dès qu'un mouvement est enregistré dans la zone active du détecteur de mouvements, l'appareil transmet une impulsion au récepteur radio, activant ce dernier. Le témoin LED de fonctionnement vert sur la face frontale du détecteur de mouvements radio s'allume brièvement.</p>	<p>Algemeen Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis! Zodra de draadloze bewegingsmelder in het detectiegebied een beweging registreert, zendt deze een impuls naar de draadloze ontvanger die dan weerklinkt. Het groene LED-functielampje aan de voorkant van de draadloze bewegingsmelder licht korte tijd op.</p>	<p>Informazioni generali L'apparecchio è adatto solo al funzionamento in ambiente interno! Non appena il segnalatore di movimento via radio registra un movimento nella propria zona di copertura, invia un impulso al radiorecettore che, di conseguenza, emette un segnale acustico. La spia luminosa di funzione di colore verde (LED) presente nella parte anteriore del segnalatore di movimento via radio si accende per un breve periodo.</p>



D

Funk-Bewegungsmelder Batterieinstallation
 Der Funk-Bewegungsmelder wird durch eine 9 Volt 6LR61 Block-Batterie betrieben. (nicht im Lieferumfang) Entfernen Sie die Verschlusschraube an der Batterieabdeckung und schieben Sie die Abdeckung nach unten.

Legen Sie die Batterie gemäß Polarität ein. Verschließen Sie die Batterieabdeckung wieder. Der Funk-Bewegungsmelder ist nun betriebsbereit.

Montage der Wandaufhängung
 Im Lieferumfang sind eine Wandaufhängung und das dazu passende Montagematerial (je zwei Dübel und Schrauben) enthalten. Sie können die Ausrichtung des Funk-Bewegungsmelders jederzeit durch variables Schwenken der Wandaufhängung in diverse Richtungen ändern.

Durch An- oder Aufdrehen einer auf der Vorderseite der Wand aufhängung angebrachten Schraube, kann die Schwenkbarkeit der Aufhängung loser oder fester gestellt werden.

F

Mise en place des piles dans le détecteur de mouvements radio
 Le détecteur de mouvements radio est alimenté par une pile bloc 9 Volt 6LR61. (pas comprise dans la livraison) Enlevez le bouchon fileté du couvercle de pile et faites glisser ce dernier vers le bas.

Mettez la pile en place en respectant la polarité. Refermez le couvercle de pile. Le détecteur de mouvements radio est alors prêt à l'emploi.

Montage du support mural
 La livraison comprend un support mural et le matériel de montage ad hoc (deux vis et chevilles). Il est toujours possible d'ajuster la position du détecteur de mouvements radio en faisant pivoter le support mural dans plusieurs directions.

En vissant ou dévissant la vis aménagée sur la face frontale du support mural, il est possible de régler un pivotement plus aisé ou plus difficile du support.

NL

Draadloze bewegingsmelder Batterijen plaatsen
 De draadloze bewegingsmelder werkt door middel van een 6LR61-blokbatteij van 9 Volt (niet meegeleverd). Verwijder de schroef op het deksel van het batterijvak en schuif het deksel naar beneden.

Plaats de batterij met de polen goed om in het vak. Sluit het deksel van het batterijvak weer. De draadloze bewegingsmelder is nu klaar voor gebruik.

Montage van de wandbevestiging
 Een wandbevestiging en het bijpassende montagemateriaal (twee pluggen en schroeven) zijn meegeleverd. U kunt de richting van de draadloze bewegingsmelder altijd wijzigen doordat u de wandbevestiging variabel naar allerlei kanten kunt draaien.

Bovendien kan met een aan de voorkant van de wandophanging aangebrachte schroef de zwenkbaarheid van de bevestiging losser of vaster worden ingesteld.

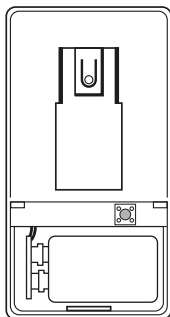
I

Installazione delle batterie nel segnalatore di movimento via radio
 Il segnalatore di movimento via radio viene alimentato con una batteria 9 Volt a blocco 6LR61. (non presente nel volume di consegna) Rimuovere il tappo a vite posto sul coperchio del vano portabatterie e spingere il copertura verso il basso.

Inserire la batteria seguendo la polarità. Richiudere il coperchio del vano portabatterie. A questo punto il segnalatore di movimento via radio è pronto per il funzionamento.

Montaggio della sospensione a parete
 Nel volume di consegna sono contenuti una sospensione a parete ed il relativo materiale di montaggio (per ogni kit di montaggio due tasselli e due viti). È possibile modificare l'orientamento del segnalatore di movimento via radio in diverse posizioni in ogni momento, cambiando orientando la sospensione a parete.

Avvitando e svitando la vite presente sul lato anteriore della sospensione a parete, è possibile regolare la facilità di rotazione della sospensione (lasco o fisso).



D	F	NL	I
<p>Melodienauswahl Der Melodienregler befindet sich im Funk-Bewegungsmelder auf der rechten Seite über der Batterie und ist mit einem "S" markiert. Durch drücken auf den Regler ändert sich die Melodie gemäß der unten aufgeführten Liste.</p> <p>Einstellmöglichkeiten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 2 x Ding-Dong 2. Telefonklingeln 3. Zirkusmusik 4. Banjo on my knee 5. Morgen kommt der Weihnachtsmann 6. It's a small world 7. Hundebellen 8. Westminster <p>Akustische Rufunterscheidung Bei Betrieb eines Funksenders und Bewegungsmelder zusammen können beide Geräte auf unterschiedliche Melodien eingestellt werden, so daß Sie akustisch unterscheiden können, ob das Signal vom Sender oder Bewegungsmelder gesendet wurde.</p>	<p>Sélection de mélodie Le régulateur de mélodies se trouve sur le côté droit du détecteur de mouvements radio, au dessus de la pile ; il est marqué d'un "S". Une pression sur le régulateur permet de modifier la mélodie conformément à la liste donnée en page 2.</p> <p>Possibilités de réglage:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 2 x Ding Dong 2. Sonnerie de téléphone 3. Musique de cirque 4. Banjo on my knee 5. Morgen kommt der Weihnachtsmann 6. It's a small world 7. Aboiements de chien 8. Westminster <p>Distinguer les coupe de sonnette à l'oreille En cas de fonctionnement simultané d'un émetteur radio et d'un détecteur de mouvements radio, il est possible de régler les deux appareils sur des mélodies différentes afin de distinguer de manière audible si le signal est émis par l'émetteur ou le détecteur de mouvements.</p>	<p>Selecteren van de melodie De melodieregeling bevindt zich in de draadloze bewegingsmelder aan de rechterkant boven de batterij en is gemarkeerd met een "S". Met elke keer drukken op deze regeling wijzigt de melodie in de onderstaande volgorde.</p> <p>Instelmogelijkheden:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 2 x ding-dong 2. Telefoongeluid 3. Circusmuziek 4. Banjo on my knee 5. Twinkel, twinkel kleine ster 6. It's a small world 7. Hondengeblaf 8. Westminster <p>Akoestische beltoonherkenning Wanneer zowel een belknop met zender als een bewegingsmelder worden gebruikt, kunt u deze twee apparaten elk een andere melodie geven, zodat u onderscheid kunt maken tussen het signaal van de belknop en dat van de bewegingsmelder.</p>	<p>Selezione della melodia Il regolatore della melodia è presente nel segnalatore di movimento via radio, sul lato destro sopra le batterie ed è contrassegnato con una "S". Premendo sul regolatore la melodia cambia conformemente a quanto descritto nella lista mostrata a pagina 2.</p> <p>Possibilità di impostazione:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 2 volte Ding-Dong 2. Suoneria telefono 3. Musica circo 4. Banjo on my knee 5. Morgen kommt der Weihnachtsmann 6. It's a small world 7. Cane che abbaia 8. Westminster <p>Differenziazione acustica della chiamata Nel caso di funzionamento di un radiotrasmettitore assieme ad un segnalatore di movimento, entrambi gli apparecchi possono essere impostati con melodie differenti, in modo tale da poter riconoscere acusticamente il segnale del trasmettitore o del segnalatore di movimento.</p>

D	F	NL	I
<p>Auswahl des Sendekanals</p> <p>Erste Inbetriebnahme Der Funkgong verfügt über eine Selbststernfunktion ohne DIP-Schalter. Nachdem Sie die Batterien in Sender und Empfänger eingelegt haben betätigen Sie ein Mal den Sender. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.</p> <p>Wichtig: Nach dem Einlegen der Batterien muss der Sender innerhalb von 16 Minuten betätigt werden um die Sendefrequenz einzustellen.</p> <p>Frequenzwechsel Sollte der Funkgong ertönen, ohne dass Sie den Sender betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Sender und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.</p> <p>Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Sender und Empfänger, so dass die gespeicherte Frequenz gelöscht wird. Legen Sie die Batterien erneut ein und betätigen Sie innerhalb von 16 Minuten den Sender um eine neue Frequenz einzustellen.</p>	<p>Sélection du canal d'émission</p> <p>Première mise en service Le carillon radio dispose d'une fonction d'adaptation automatique sans commutateurs de DIP. Après avoir placé les piles dans l'émetteur et le récepteur, activez l'émetteur. Celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur, qui retentit en conséquence.</p> <p>Important: après la mise en place des piles, l'émetteur doit être activé dans les 16 minutes afin de régler la fréquence d'émission.</p> <p>Regler une autre fréquence Si le carillon sans fil retentit sans que vous n'ayez actionné l'émetteur, il se peut qu'un autre appareil dans les environs soit exploité sur la même fréquence. Dans ce cas, il est possible de régler l'émetteur et le récepteur sur une autre fréquence.</p> <p>Retirez les piles de l'émetteur et du récepteur pendant 10 secondes pour supprimer la fréquence enregistrée. Remplacez les piles et activez l'émetteur dans les 16 minutes pour régler une nouvelle fréquence.</p>	<p>Selecteren van het zendkanaal</p> <p>Eerste ingebruikstelling De draadloze gong beschikt over een zelfleerfunctie zonder DIP-schakelaar. Druk één keer op de knop van de zender nadat u de batterijen voor de zender en de ontvanger heeft geplaatst. De zender stelt nu automatisch een frequentie in en stuurt deze naar de ontvanger, die vervolgens overgaat</p> <p>Belangrijk: Nadat de batterijen geplaatst zijn, moet de zender binnen 16 minuten geactiveerd worden om de zendfrequentie in te stellen.</p> <p>Wisselen van frequentie Indien de gong overgaat, zonder dat u op de zender heeft gedrukt, dan kan dit aan een apparaat in uw omgeving liggen, dat gebruik maakt van dezelfde frequentie. De zender en de ontvanger kunnen dan op een andere frequentie worden ingesteld.</p> <p>Verwijder de batterijen 10 seconden lang uit de zender en de ontvanger om de opgeslagen frequentie te wissen. Zet de batterijen terug in de houders en druk binnen 16 minuten op de belknop van de zender om een nieuwe zendfrequentie in te stellen.</p>	<p>Selezione del canale di trasmissione</p> <p>Prima messa in esercizio Il campanello senza fili è dotato di una funzione di auto-apprendimento senza interruttori di DIP. Dopo aver inserito le batterie nel trasmettitore e nel ricevitore, azionare una volta il trasmettitore, il quale imposterà automaticamente una frequenza e la trasmetterà al ricevitore che quindi emetterà un suono.</p> <p>Importante: dopo l'inserimento delle batterie il trasmettitore deve essere azionato entro 16 minuti perché possa impostare la frequenza di trasmissione.</p> <p>Possono essere impostati su un'altra frequenza Nel caso in cui il gong senza fili risuoni senza aver azionato il trasmettitore, questo può trovarsi su un altro apparecchio nelle vicinanze che viene azionato sulla stessa frequenza. In questo caso il trasmettitore ed il ricevitore possono essere impostati su un'altra frequenza.</p> <p>Rimuovere per 10 secondi le batterie dal trasmettitore e dal ricevitore, in modo che la frequenza memorizzata possa essere cancellata. Reinserire le batterie e azionare entro 16 minuti il trasmettitore per impostare una nuova frequenza.</p>

D	F	NL	I
<p>Vorder- und Hintertür Rufunterscheidung Bei Verwendung eines zweiten Senders (nicht im Lieferumfang), gehen Sie bei der Frequenzeinstellung bitte wie unter der Rubrik Erste Inbetriebnahme vor und be-tätigen Sie innerhalb von 16 Minuten den zweiten Sender. Der Empfänger ist in der Lage beide Funkfrequenzen zu speichern. Beim Verwenden mehrerer Sender können Sie die Melodieeinstellung variieren, so daß Sie akustisch erkennen können, von welchem Sender aus das Signal an den/die Empfänger gesendet wurde.</p> <p>Das Funkgong-Set kann um mehrere Empfänger erweitert werden (nicht im Lieferumfang). Nachdem die Funkfrequenz des Set eingestellt wurde, (siehe Rubrik Erste Inbetrieb-nahme) legen Sie die Batterien in den/die zu ergänzenden Funkempfänger ein. Betätigen Sie innerhalb von 16 Minuten den Sender. Der/die Empfänger sind in der Lage die Funkfrequenz zu speichern.</p> <p>Verwendung mehrerer Sets auf unterschied. Frequenzen Hinweis bei Verwendung von mehr als einem HX Set auf unterschiedlichen Frequenzen. Z. B. zwei Sets, welche im Erdgeschoss und 1. Stock eines Wohnhauses betrieben werden sollen.</p> <p>Zwischen jedem neuen HX Sender der neu codiert werden soll, muss eine Wartezeit von 16 Minuten je Sender berücksichtigt werden. Ansonsten können Funküberscheidungen zu bereits installierten Geräten entstehen.</p>	<p>Distinction des sonneries pour les portes avant et arrière Si vous utilisez un deuxième émetteur (non fourni), procédez comme décrit à la rubrique relative à la première mise en service pour régler la fréquence et activez le deuxième émetteur dans les 16 minutes. Le récepteur peut enregistrer les deux fréquences radio. Si vous utilisez plusieurs émetteurs, vous pouvez varier le réglage de la mélodie de sorte à reconnaître à l'oreille l'émetteur à partir duquel le signal a été transmis au récepteur.</p> <p>Le set Funkgong peut accueillir plusieurs récepteurs supplémentaires (non compris dans la livraison). Après que la fréquence a été réglée (voir la rubrique « mise en route »), placez les piles dans le récepteur. Activez l'émetteur dans un délai de 16 minutes. Le récepteur peut garder en mémoire la fréquence d'émission.</p> <p>Utilisation de plusieurs sets sur différentes fréquences Remarque concernant l'utilisation de plusieurs sets HX sur différentes fréquences. Exemple de deux sets, utilisés au rez-de-chaussée et au 1er étage d'une maison.</p> <p>Il est impératif d'attendre 16 minutes entre chaque nouvel émetteur HX à coder. Sinon, des interférences risquent d'être générées pour les appareils déjà installés.</p>	<p>Beltoonherkenning voor- en achterdeur Wanneer u een tweede zender gebruikt (niet meegeleverd), gaat u op dezelfde wijze te werk als in de rubriek Eerste ingebruikstelling om de frequentie in te stellen en drukt binnen 16 minuten op de tweede zender. De ontvanger kan allebei de zendfrequenties opslaan. Als u meerdere zenders gebruikt, kunt u verschillende beltonen instellen, om te horen waar er op de bel wordt gedrukt.</p> <p>De draadloze belset kan met meerdere ontvangers worden uitgebreid (niet meegeleverd). Pas nadat de zendfrequentie van de set is ingesteld, (zie rubriek Eerste ingebruikstelling) plaatst u de batterijen in de extra ontvanger(s). Druk ook nu weer binnen 16 minuten op de belknop van de zender. De ontvanger(s) kunnen de zendfrequentie opslaan.</p> <p>Het gebruik van meerdere sets op verschillende frequenties Opmerking bij toepassing van meer dan één HX-set op verschillende frequenties. Bijv. twee sets, voor gebruik op de begane grond en op de eerste verdieping van hetzelfde gebouw.</p> <p>Tussen het coderen van elke nieuwe HX-zender dient een wachttijd van 16 minuten in acht te worden genomen. Anders kunnen er storingen met reeds aanwezige apparatuur optreden.</p>	<p>Differenziazione di chiamata tra porta sul davanti e porta sul retro Se si utilizza un secondo trasmettitore (non in dotazione), procedere come indicato nella sezione "Prima messa in esercizio" per l'impostazione della frequenza e azionare il secondo trasmettitore entro 16 minuti. Il ricevitore è in grado di memorizzare entrambe le frequenze radio. Durante l'utilizzo di più trasmettitori è possibile variare l'impostazione della melodia, in modo tale da poter riconoscere acusticamente da quale trasmettitore è stato inviato il segnale al/ai ricevitore/i.</p> <p>Il kit del campanello senza fili può essere ampliato con più ricevitori (non inclusi in dotazione). Dopo aver impostato la frequenza radio del kit (vedere la sezione Prima messa in esercizio), inserire le batterie nei ricevitori a onde radio da integrare. Azionare il trasmettitore entro 16 minuti. I ricevitori sono ora in grado di memorizzare la frequenza radio.</p> <p>Utilizzo di set multipli su frequenze diverse Nota sull'utilizzo di più set HX su frequenze diverse. Ad es., due set, che possono essere utilizzati al piano terra e al primo piano di una casa.</p> <p>Tra un nuovo trasmettitore HX che deve essere ricodificato e l'altro, è necessario rispettare un intervallo di attesa di 16 minuti per trasmettitore. In caso contrario possono verificarsi sovrapposizioni delle frequenze radio sui dispositivi già installati.</p>

D	F	NL	I
<p>Spezifizierung</p> <p>Stromversorgung: 1 x 9 V. 6LR61 Block-Batterie (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 8mA bei Betrieb 0,05mA Stand-by</p> <p>NUR FÜR DEN INNENBEREICH!</p> <p>Erfassungsbereich: Erfassungswinkel: 110° horizontal / 20° vertikal</p> <p>Erfassungsweite: 10m Reichweite zum Empfänger: max. 30m</p> <p>ACHTUNG: Setzen Sie Batterien nicht Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt.</p> <p>Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.</p>	<p>Spécification</p> <p>Alimentation tension: 1 pile bloc 9 V. 6LR61 (pas comprise dans la livraison)</p> <p>Consommation: 8mA en fonctionnement 0,05mA en veille</p> <p>UNIQUEMENT POUR L'INTÉRIEUR</p> <p>Zone active de détection: Angle de détection: 110° à l'horizontale / 20° à la verticale</p> <p>Largeur de détection: 10m Portée jusqu'au récepteur: max. 30m</p> <p>ATTENTION: Se placer piles ne pas de chaleur, direct soleil et feu! Menacer la explosion!</p> <p>Des informations à l'attention de l'utilisateur sont jointes, relatives à la protection de l'environnement, à la mise au rebut et à la conformité.</p> <p>Garantie conformément aux dispositions légales. Sous réserve de modifications techniques.</p>	<p>Specificaties</p> <p>Stroomvoorziening: 1 x 9 V. 6LR61-blokbatteerij (niet meegeleverd)</p> <p>Verbruik: 8mA in bedrijf 0,05mA stand-by</p> <p>ALLEEN VOOR GEBRUIK BINNENSHUIS!</p> <p>Detectiegebied: Detectiehoek: 110° horizontaal / 20° verticaal</p> <p>Detectiebreedte: 10m Zendbereik tot de ontvanger: max. 30m</p> <p>LET OP: De batterijen niet blootstellen aan hitte, direct zonlicht of open vuur! Explosiegevaar!</p> <p>In de verpakking vindt u gebruikersinformatie over de milieu- en verwijderingsvoorschriften en over de conformiteit.</p> <p>Garantie volgens de wettelijke voorschriften. Technische wijzigingen voorbehouden</p>	<p>Specificazione</p> <p>Alimentazione elettrica: batteria 1 x 9 V. a blocco 6LR61 (non presente nel volume diconsegna)</p> <p>Consumo: 8mA durante il funzionamento 0,05mA stand-by</p> <p>SOLO PER AMBIENTI INTERNI!</p> <p>Zona di copertura: Angolo di copertura: 110° in orizzontale / 20° in verticale</p> <p>Ampiezza di copertura: 10m Distanza dal ricevitore: max. 30m</p> <p>ATTENZIONE: Non esporre le batterie a fonti di calore, a luce solare diretta o a fiamme! Pericolo d'esplosione!</p> <p>Le informazioni per l'utente relative alla tutela ambientale, allo smaltimento e alla conformità sono accluse in allegato.</p> <p>Garanzia conforme alla disposizioni di legge. Con riserva di modifiche tecniche.</p>